

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة أو جسر للتواصل في بيئة اجتماعية. لا يمكن فصل اللغة عن البشر وستتبع في كل نشاط. من اللحظة التي يذهب فيها شخص ما إلى النوم حتى يذهب إلى النوم التالي ، لن يتم فصل البشر عن الأنشطة اللغوية. تعتبر اللغة جانبًا مهمًا جدًا في حياة الإنسان لأنه في التواصل والتفاعل اليومي ، يستخدم البشر دائمًا اللغة كوسيط.<sup>2</sup>

يستخدم الناس اللغة للتفاعل مع بعضهم البعض. هناك عدة لغات يستخدمها كل فرد للتواصل مع الأفراد الآخرين ، الأولى هي اللغة الأم ، وهي اللغة التي تم تعليمها أو معرفتها للفرد منذ ولادته ، على سبيل المثال لغة الجاوية. ثم اللغة الثانية هي لغة التدريس المستخدمة في البيئات التعليمية مثل المدارس ، وهي اللغة الإندونيسية كلغة رسمية للدولة. علاوة على ذلك ، هناك لغات أجنبية ، وهي اللغات الأجنبية التي يتم

---

<sup>2</sup> نور هادي ، لموجه لتعلم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، 2011)، ص

دراستها بشكل متعمد ، مثل الإنجليزية والعربية وما إلى ذلك. لذلك ، يمكن لأي شخص استخدام أكثر من لغة أخرى غير الإندونيسية في عملية التواصل<sup>3</sup>.

يمكن أن يؤدي استخدام لغتين أو أكثر إلى ما يسمى الاتصال اللغوي. غالبًا ما يشار إلى هذه الظاهرة باسم التداخل. نتيجة لذلك ، يقوم المتحدثون في التواصل اللاشعوري بتضمين أو استخدام عناصر استيعاب اللغة الأخرى في اللغة التي يستخدمونها<sup>4</sup>.

في الوقت الحالي ، تميل جودة تعلم اللغة العربية بين المؤسسات التعليمية الرسمية وغير الرسمية إلى التدهور ، بسبب العوائق العديدة التي يواجهها الطلاب. من بينها تراجع اهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية وصعوبة النطق في مهارات التحدث. هذا ما يصيب غالبًا عالم التعليم اليوم ، وخاصة تعليم اللغات الأجنبية في إندونيسيا<sup>5</sup>.

تعتمد عملية تقدم اللغة أو تعلم العربية الإندونيسية بشكل كبير على عاملين. أولاً ، هناك اختلاف في الطول والمساواة بين لغتهم واللغة العربية التي يتعلمونها . ثانياً : مدى تأثير الطلبة على عملية تعلم اللغة العربية<sup>6</sup>. التعليم في إندونيسيا يتطلب من الطلاب لإتقان العديد من اللغات . ولذلك ، فإن التعلم بلغتين أو لغات متعددة سوف يؤدي إلى مشكلة شريرة . وتشمل هذه المهام اللغوية ، رمز التبديل ، رمز مختلطة ،

<sup>3</sup> نفس المرجع، ص 35

<sup>4</sup> نفس المرجع، ص 35

<sup>5</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kedwibahasaan*, (Bandung : Angkasa, 2009), hal 3

<sup>6</sup> Abdul Chaer, *Psikolinguistik: Kajian Teoritik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), hal 261

والتدخل والتكامل المشاكل . حتى هذه المشكلة غالباً ما تحدث في عملية تعلم اللغة ،

على سبيل المثال ، في قلب سياسة التواصل بين اللغتين .<sup>7</sup>

تدخل اللغة هو تغيير في النظام اللغوي الذي يرتبط مع العناصر اللغوية الأخرى

التي تأتي في اتصال مع ثنائي اللغة المرسل. التدخل يمكن أن يكون أحد الأعراض التي

يمكن أن تؤدي إلى أكبر ، الأكثر تأثيراً ، والأكثر المهيمنة في تغيير اللغة في الوقت

الحاضر.<sup>8</sup> قواعد مناقشة الإعدادات بين الكلمات في الجملة ، أو بين الكلمات في

الجملة ، أو بين الحوار العربية في منتصف المقصورة لديها مزايا وعيوب. فمن ناحية ،

تستخدم اللغة العربية كلغة وكتابة على حد سواء ، ومن ناحية أخرى ، لا تزال اللغة

العربية هي اللغة الأم من وجهة نظر صوتية أو تركيبية أو دلالية.<sup>9</sup>

الثنائية اللغوية لدى ثنائي اللغة هي كظاهرة في مجتمع ما وتدعى الثنائية اللغوية

المجتمعية تؤدي إلى الحوادث اللغوية من الانتقال اللغوي والتحول اللغوي والتدخل اللغوي

أو غيرها. رأى عبد الخير أن الطالب الثنائي اللغة سينتقل عناصر لغته الأولى عند

استخدام اللغة الثانية. على هذا يؤدي إلى ما يسمى في علم اللغة الإجتماعي بالتدخل

اللغوي والتحول اللغوي والأخطاء. هذه الحوادث اللغوية من نقل عناصر اللغة الأولى إلى

اللغة الثانية لاختلافات بين تعليمهما، ويظهر ذلك بوجود التحل اللغوي فيه. قد يقول

<sup>7</sup> Ibid, hal 262

<sup>8</sup> A Chaer Al Wasilah, *Filsafat Bahasa dan Pendidikan*.(Bandung: Remaja Rosdakarya, 2010), hal 91

<sup>9</sup> محمد على الخولي, الحياة مع لغتين (الرياض : 1408) ص 91

بعض الجاوية الذين يتعلمون اللغة العربية. " سأرجع متى متى " (الجاوية) لجملة " سأرجع يوماً ما " (العربية), وفي الحقيقة أن الجملة الأولى منقولة من اللغة الجاوية بنقل عناصرها إلى اللغة العربية. أو مثال آخر "موجود ماذا ي أختي؟" (الجاوية) لجملة " ماذا حدث يا أختي ؟" (العربية) . أو مثال آخر "خمسة نهن" (الجاوية) لجملة خمس "مائة" (العربية). قالت شمسونوياتي إن في تعلم اللغة العربية كان التدخل اللغوي أسهل وقوعاً لأن تستخدم فيه تراكب أو عناصر اللغة الجاوية في اللغة العربية، بخالف من الفرد الذي يتعلم اللغة العربية فلا يكون التدخل اللغوي لديه.<sup>10</sup>

ومن المعاهد التي تطبق اللغة العربية كاللغة الثانية هي المعهد الإسلامي العصري الكمال. في ذلك المعهد يجب على الطلاب أن يتكلموا كل يوم باللغة العربية كل شهر و با الشهور الأتى باللغة الإنجليزية. أما في ذلك الوقت يجوز الطلاب أن يتكلموا باللغة الإندونيسية ولا يجوز عليهم أن يتكلموا بلغة قومهم في بيئة المعهد. ولكنهم حينما يتكلمون باللغة العربية أكثر منهم خطيئاً في الكلام مثال في التراكيب، في الدلالي، في المفردات، في اللهجة وغيرهم. وهذا يسبب بوجود تدخل اللغة.

في معهد الإسلامي العصري الكمال خاصة في الطلاب وجب عليهم أن يتكلمون باللغة العربية ومن المخالفة فعلهم العقاب ولكنهن لا يهتم بلغة ثابتة مستخدمة، بل هن يتكلم بالتدخل اللغوي أي بتكوين لغة أمهاتهن، لغتهن بالناطق أو

<sup>10</sup> Samsunuwiyati Mar'at. *Psikolinguistik Suiatu Pengantar*, (Bandung: refika Aditama, 2015), hal 95

لهجة الجاوية لان بيئتهن هي البيئة الجاوية ولو فيه أحد الطلاب من خارج الجاوية بل هم يرتبط بلغة الجاوية. وهذا البحث يؤخذ من ظواهر الطلاب في معهد الإسلامي العصري الكمال عند المحادثة العربية.

هذا هو بسبب العديد من المعايير اللغوية والعوامل البيئية. لذا ، الزواج في كوخ الطرد المركزي لديه مهارات لغوية جيدة . في الواقع ، لا يزال هناك العديد من الأخطاء اللغوية في بعض المهارات اللغوية . لذيد سانت تمتلك اللغة الأولى تسمى لغة التدخل. ومن ذلك, إهتمت الباحثة أن تحلل عن تدخل اللغة الأم وهي اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية لدى الطلاب المعهد الإسلامي العصري الكمال كونير ونودادي باليتار . وانطلاقا من هذا الفكر تريد الباحثة أن تتركز بحثا علميا على الموضوع "تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية لدى الطلاب المعهد الإسلامي العصري الكمال كونير ونودادي باليتار"

## ب.مسائل البحث

بناءً على سياق البحث الذي تم وصفه ، يجب على الباحث تحديد محور البحث لتسهيل فهمه ، بينما يكون تركيز البحث في هذه المناقشة هي

1. ما هو شكل تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الصوتي ؟
2. ما هو شكل تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الجمل ؟

3. ما هو شكل تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الدلالي؟

### ج. أغراض البحث

وأما الأغراض لهذا البحث العلمي بالنسبة إلى التّركيز ومسائل البحث السابق هي كما يلي:

1. لمعرفة أشكال تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الصوت
2. لمعرفة أشكال تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الجمل
3. لمعرفة أشكال تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية في اختيار الدلالي

### د. فوائد البحث

وترجو الباحثة أن تنال من هذا البحث الفوائد المقتصرة في الفائدتين القادمتين:

#### 1. الفوائد النّظرية

وترجو الباحثة من هذه البحث هو زيادة المعرفة المتعلقة بأصوات اللّغة

العربيّة وهي المذكور بعلم الأصوات. وتستطيع أيضا هذه البحوث كمادة القراءة

للقرّاء وخاصة لكل طلاب المعهد.

#### 2. الفوائد التطبيقية

أ) للباحثة

يمكن الباحثة قادرة على البحث عن التدخل اللغوي, يرجو الباحث أن يكون هذا البحث مبدأ مهما يساعد الباحثة عندما يكون المعلم و كي يكون ماهرا و قادرا في هذه المهنة.

(ب) للمعهد الإسلامي العصري

ترجو الباحثة من هذه رسالة الماجستير يستطيع أن يعطى التصور من تدخل اللغة بالمعهد الإسلامي العصري الكمال كونيرونودادي بليتار.

(ج) مكتبة الجامعة الإسلامية الحكومية بالتولونج أجونج

لتوفير السياسات، توجيهات للمدرسين، نداء و التحفيز لتطوير مهارة الكلام دائما بشكل صحيح. وترجى هذه الرسالة " تدخل اللغة الجاوية في تعلم اللغة العربية لدى الطلاب المعهد الإسلامي العصري الكمال كونيرونودادي بليتار."

(د) للمدرس

أن يكون نموذج في تعلم اللغة العربية و ترجو الباحثة أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة لرئيس تخصص اللغة والمعلمين في العلوم المتعلقة باللغة العربية

وعلى الوجه الخاص ما يتعلق بتدخل اللغة الجاوية في اللغة العربية لدى الطلاب

المعهد الإسلامي العصري الكمال كونير ونودادي بليتار.

هـ) للباحثين الآخرين

أن يكون هذا البحث مرجعا وميزانا لمن سوف يبحث في البحث تعليم اللغة

العربية في تدخل اللغة الجاوية في اللغة العربية في دراساتهم.

### هـ. توضيح المصطلحات

لتسوية الأفكار وبيتعد عن الأخطاء الفهم وكذلك يجتنب التفرق بين الباحث

والقارئ، فيحتاج الباحث أن يقدم إليكم توضيح المصطلحات:

#### 1. التوضيح النظرى

أ. تدخل اللغة

هو نقل المتعلم انظمة لغة الأم وقواعدها الى اللغة الثانية في الكلام او

الكتابة نقلا سلبيا يعيق عملية تعلم اللغة الثانية.<sup>11</sup>

ب. اللغة الجاوية

محمد عفيف الدين دمياطي. محاضرة في علم الاجتماعى (سورابايا: دار العلوم اللغوية, 2010) ص101<sup>11</sup>

هي اللغة المستخدمة من قبل المجتمع العرقي الجاوي. الجاوية هي إحدى

اللغات الإقليمية المستخدمة كوسيلة للتواصل في الحياة اليومية بين

شخص وآخر من قبل المجتمع الجاوي.<sup>12</sup>

ج. تعلم

هي عملية تغيير الشخصية شخص ما حيث يكون التغيير في الشكل

تحسين الجودة السلوكية ، مثل التحسين المعرفة والمهارات وقوة التفكير

والفهم والسلوك ، ومختلف القدرات الأخرى.<sup>13</sup>

د. اللغة العربية

هي لغة تعتبر مقدسة لدى المجتمعات الإسلامية في جميع أنحاء العالم

لأنها اللغة التي نقل بها النبي محمد ص.م. وبحسب الغلايين ، فإن اللغة

العربية هي الجمل التي يستخدمه العرب للتعبير عن الاهداف (أفكارهم

ومشاعرهم). اللغة العربية هي أكبر لغة من حيث العدد المتحدثون في

عائلة اللغة المحاكاة. اللغة العربية هي جملة يستخدمه العرب لنقل

الأهداف والغايات هم.<sup>14</sup>

<sup>12</sup> Mulyana, *Semantik Bahasa Jawa, Kajian Lengkap dinamika Makna dalam Bahasa*, (Jakarta: Universitas Negeri Jakarta, 2008), hal. 234

<sup>13</sup> Ahdar Djamaluddin dan Wardana, *Belajar dan Pembelajaran*(Sulawesi Selatan: CV Kaaffah Learning Center, 2019), hal 6

<sup>14</sup> Mustafa al- Ghalayin, *Jami' ad-Durus al-'abiyah jilid I.* (Beirut: Dar al-kutub al-ilmiah, 2005), hal. 7

## و. ترتيب البحث

**الباب الأول :** أن باب الأول عن المقدمة التي تشمل على بيان خلفية البحث التي تحتوي على ظهور المشكلات في قسم اللغة العربية في دراسة العليا عن اتقان النصوص التعليمية، وأسباب اختيار الموضوع والمكان، وأسئلة البحث التي تحدد البحث، وأهداف البحث، وفوائد البحث، وتوضيح المصطلحات, وترتيب البحث.

**الباب الثاني :** أن الباب الثاني يحتوي على النظريات

**الباب الثالث :** أن الباب الثالث يحتوي على منهج البحث، يحتوي على مدخل و نوع البحث، حضور الباحثة، مكان البحث، مصادر البيانات، طريقة جمع البيانات، طريقة تحليل البيانات، تفتيش صحة البيانات.

**الباب الرابع :** أن الباب الرابع يحتوي على تقديم النتائج في هذا البحث

**الباب الخامس :** أن الباب الخامس يحتوي على تحليل النتائج

**الباب السادس :** أن الباب السادس يحتوي على الإختتام الخلاصة و الإقتراحات